

SITUACIÓN DE APRENDIZAJE

Piedra Rosetta

Datos técnicos

Autoría: Rosa Delia Rodríguez Pérez
Centro educativo: IES PÉREZ GALDÓS
Tipo de Situación de Aprendizaje: Tareas
Estudio: 4º Educación Secundaria Obligatoria (LOE)
Materias: Latín (LAT)

Identificación

Justificación: Esta propuesta didáctica pretende dinamizar el proceso de aprendizaje de la etimología latina, haciéndolo más funcional: el estudio de la etimología debe ser siempre práctico y promover incesantemente la participación activa del alumnado, mediante el conjunto de todos aquellos recursos didácticos que sea posible. Con una metodología basada en el uso de las nuevas tecnologías y el aprendizaje colaborativo, el alumnado enriquecerá su vocabulario, podrá precisar conceptos, podrá comprender palabras cultas y técnicas que jamás ha oído o que forman parte de las distintas materias que estudia y no entiende, podrá resolver cuestiones ortográficas, y podrá captar el sentido de numerosas palabras sin necesidad de acudir a diccionarios, estableciendo relaciones comparativas entre las lenguas que estudia o conoce.

Fundamentación curricular

Criterios de evaluación para Latín

Código	Descripción
SLAT04C02	<p>Reconocer por comparación elementos lingüísticos, de naturaleza léxica principalmente, indicadores del origen común de un gran número de lenguas y modalidades lingüísticas, entre las que se encuentra el español de Canarias.</p> <p>A través de este criterio se quiere constatar si el alumnado es capaz de manejar las principales raíces grecolatinas de su lengua y de otras que conozca. Habrá de relacionar palabras del español (incorporando canarismos) y de otras lenguas con las correspondientes latinas, e identificar sus raíces comunes. Para ello, es conveniente que se ejercite, de una forma elemental, en el manejo de diccionarios de usos del español (y del español de Canarias) y etimológicos o de glosarios léxicos.</p>
SLAT04C03	<p>Conocer la etimología de elementos léxicos propios de la lengua científica y técnica y deducir su significado.</p> <p>Este criterio trata de comprobar la capacidad del alumnado para reconocer y comprender las raíces y los formantes griegos y latinos en diferentes contextos lingüísticos y producir definiciones etimológicas de términos cotidianos, científicos y técnicos; y de utilizar un mínimo de vocabulario culto de origen grecolatino, de forma oral y por escrito. El alumnado habrá de analizar diversos tipos de textos en los que aparezca dicho vocabulario, en especial de las materias que estudia. Se sugiere que el alumnado utilice su cuaderno de clase para recoger aquellas palabras de origen grecolatino que encuentre en los libros de texto y explicar su significado. Se recomienda, también, realizar exposiciones orales en las que pueda emplear ese vocabulario.</p>

SITUACIÓN DE APRENDIZAJE

Piedra Rosetta

Código	Descripción
SLAT04C04	<p>Aplicar los mecanismos de derivación y composición, y explicar el significado de latinismos y locuciones usuales de origen latino, incorporados a las lenguas conocidas por el alumnado, identificando su significado en expresiones orales y escritas.</p> <p>Este criterio trata de evaluar si el alumnado conoce y aplica, de una forma correcta, los mecanismos de derivación y composición de palabras. Para ello, deberá saber inferir el sentido de las palabras de una misma familia léxica, a partir de un significado originario y base, y dominar los sufijos y prefijos más importantes que se emplean para la formación de palabras, enriqueciendo de este modo su propio vocabulario. Se quiere comprobar, además, el grado de conocimiento y de aplicación, en especial en la lengua escrita, de locuciones y expresiones latinas más habituales. El alumnado podrá rastrear su uso en diferentes tipos de textos literarios y no literarios (periodísticos, mensajes publicitarios...). Se recomienda la realización por escrito de alguna composición breve o su exposición oral, en la que se empleen con propiedad.</p>

Fundamentación metodológica/concreción

Modelos de Enseñanza: Investigación Grupal, Enseñanza directiva

Fundamentos metodológicos: A través de una serie de actividades en las que se propone el trabajo en grupo, las herramientas colaborativas online pretenden que las decisiones que se tomen en el grupo sean previamente consensuadas. Como el glosario se debe realizar a lo largo del trimestre, el profesorado mantendrá el interés por la tarea a través de revisiones periódicas y fomentará la motivación.

Actividades de la situación de aprendizaje

[1]- LA PIEDRA ROSETTA

La fase de activación se desarrollará a lo largo de dos sesiones:

1. ¿Qué es la Piedra Rosetta? En la primera sesión se hace una presentación digital (ver doc. "Champollion y la Piedra Rosetta") con datos sobre la famosa Piedra y por qué su descubrimiento revolucionó la historia de la Arqueología. Un enlace a un artículo del Museo Británico y un vídeo dan detalles específicos sobre estas cuestiones, mostrando cómo descifró Champollion los jeroglíficos egipcios.

A continuación, se facilita al alumnado una tabla con la correspondencia entre signos de la escritura egipcia y abecedario (tener en cuenta que son aproximaciones entresacadas de la lista de Gardiner a fin de adaptar el juego, no tiene carácter científico), proponiendo que escriban sus nombres en el cuaderno a modo de "cartucho", como se escribía en el antiguo Egipto. Harán lo mismo con el alfabeto griego. De esta manera el alumnado podrá inferir la dificultad del trabajo de Champollion.

Concluida la actividad, se propicia una lluvia de ideas sobre la importancia del descubrimiento de la Piedra Rosetta. De entre las posibles respuestas, el profesorado intentará centrar la atención en la idea de que la clave de la Piedra Rosetta está en la comparación entre las lenguas. A partir de esta idea, se propone la resolución del "Primum aenigma": se trata de descubrir qué significan en latín los distintos ítems que aparecen en el formulario, partiendo de la comparación entre distintas lenguas. Para la realización de esta tarea deben seguirse dos pasos previos:

- Organizar equipos de trabajo heterogéneos de 4/5 personas: se procurará que haya en cada grupo alumnado que conozca distintas lenguas (inglés, alemán, francés, italiano...).
- Asegurar el acceso a Internet.

Una vez se hayan resuelto estos pasos, el alumnado accederá al formulario (ver doc. "Primum aenigma"), lo realizará el grupo con dinámicas colaborativas y lo enviará. El profesorado mostrará los resultados que recibe de forma inmediata.

2. En la segunda sesión, los grupos accederán a un nuevo documento on-line, "Septimana" (ver doc. "Septimana"), en el que tendrán que completar una tabla con los días de la semana en distintos idiomas y contestar a la pregunta "¿Los nombres de la semana para las distintas lenguas muestran algún aspecto en común (léxico, morfológico, sintáctico y/o fonético)?", con subcuestiones orientativas. Una vez contestada, cada grupo comunicará al resto sus conclusiones. Se hará hincapié en observaciones relativas a la evolución fonética (todas las lenguas mantienen el "dies", salvo el castellano, incluso las no derivadas del latín, como el inglés y el alemán; el sábado y el domingo provienen de la tradición judeo-cristinana, salvo en inglés y alemán, que mantienen el concepto latino; se evidencia la relación mitológica de la septimana, incluso en inglés y alemán, aunque se hayan sustituido las divinidades romanas por las nórdicas...).

Con estas aclaraciones, el alumnado resuelve la siguiente actividad en el documento on-line: siempre en grupo, el alumnado lee e interpreta el texto en latín de Isidoro de Sevilla sobre la

SITUACIÓN DE APRENDIZAJE

Piedra Rosetta

[1]- LA PIEDRA ROSETTA						
septimana y su relación con los cuerpos celestes. De nuevo, concluido el trabajo de traducción, cada grupo da su versión y se corrige conjuntamente.						
Criterios Ev.	Productos/Inst.Ev.	Agrupamiento	Sesiones	Recursos	Espacios/context.	Observaciones.
	- "Primum aenigma" Formulario on-line - "Septimana" Documento on-line	- Grupos Heterogéneos	2	Presentación digital del docente. Cuaderno de clase del alumnado. Formulario y documento on-line en la nube.	Aula con audiovisuales y ordenadores	Para los juegos con los jeroglíficos, se pueden usar múltiples aplicaciones que traducen de forma inmediata los nombres propios; si en el aula existen ordenadores, el alumnado puede ir rotando por ellos y descubriendo cómo se escribiría su nombre.
[2]- PLAN DE TRABAJO						
<p>En esta sesión, se presentará al alumnado el Plan de trabajo diseñado para dinamizar el aprendizaje de la etimología (ver doc. Plan de trabajo). La propuesta didáctica incluye:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Descripción del producto final a conseguir tras un trimestre de trabajo: elaboración de un Glosario etimológico para editar en la web del centro. - Descripción del proceso de trabajo a lo largo de las 12 semanas aproximadamente que componen el trimestre, con una o dos sesiones por semana (dependiendo de la disponibilidad del aula de informática) para hacer lo siguiente: <ol style="list-style-type: none"> Resolución periódica de un "aenigma" o formulario on-line. Con cada formulario se partirá de los conocimientos previos del alumnado para construir nuevos aprendizajes. Desarrollo de una serie de tareas que implican el uso de nuevas tecnologías: diseño de un documento colaborativo sobre locuciones y expresiones latinas, rastreando en periódicos y revistas en la red y composición de un mural digital en el que se recoja léxico de origen grecolatino de las Ciencias y la Tecnología. Para llevar a buen término estas tareas, se desarrollará a su vez una serie de actividades que faciliten la incorporación de los nuevos aprendizajes. <p>Llega el momento de resolver el "Secundum aenigma" (ver doc. "Secundum aenigma"). Se trata de un formulario para aclarar conceptos clave como etimología, palabras patrimoniales, cultismos o semicultismos y dobles, campos semánticos, familias léxicas, y locuciones, latinismos o expresiones latinas. A partir de definiciones y ejemplos claros, con preguntas tipo test o de elección múltiple e, incluso, de definición propia, se acota el significado de toda esta terminología. El alumnado debe consensuar las respuestas en el seno del grupo antes de enviar el formulario (uno por grupo); el profesorado expone los resultados que recibe de forma inmediata, corrigiendo entre todas las dudas.</p>						
Criterios Ev.	Productos/Inst.Ev.	Agrupamiento	Sesiones	Recursos	Espacios/context.	Observaciones.
	- "Secundum aenigma" Formulario on-line sobre termin	- Grupos Heterogéneos	1	Presentación de la tarea en la nube	Aula con audiovisuales y ordenadores	
[4]- Latineando en el periódico						
<p>1. En la primera sesión, se propone el "Tertium aenigma" (ver doc. "Tertium aenigma"). Se trata de un nuevo formulario on-line en el que cada el alumnado tendrá que completar frases con expresiones latinas; para ello elegirá, de entre una lista, la expresión más adecuada a cada contexto. El formulario enviado debe estar consensuado por todo el grupo. A continuación, el alumnado tendrá que componer un breve relato empleando al menos cinco de las expresiones latinas que ha adquirido. Este ejercicio se realizará de forma individual, pero antes de exponerlo cada uno, se realizará una corrección en grupo rotando dos veces los trabajos para aportar sugerencias de mejora, exponiendo luego, el relato a toda la clase. Entre todos se analizará el uso de las expresiones en cada caso.</p> <p>2. En la siguiente sesión, el profesorado presenta una tarea: tendrán que elaborar un documento por equipo en la nube en el que se recojan expresiones latinas, rastreando en artículos de</p>						

SITUACIÓN DE APRENDIZAJE

Piedra Rosetta

[4]- Latineando en el periódico

periódicos y de revistas publicados en Internet durante cuatro sesiones. El proceso será el siguiente: extraer de cada artículo el párrafo donde se encuentra el latinismo, copiarlo en el documento colaborativo, resaltarlo, añadir una definición y buscar una imagen relacionada con su significado.

3. Finalmente, en la última sesión cada equipo hace recuento de sus latinismos, los analiza y valora, y los vuelca, ya corregidos, en un nuevo documento on-line que se creará para que toda la clase comparta los resultados.

Crterios Ev.	Productos/Inst.Ev.	Agrupamiento	Sesiones	Recursos	Espacios/context.	Observaciones.
- SLAT04C04	- Relato incorporando latinismos - Documento online	- Trabajo individual - Grupos Heterogéneos	5	Formulario on-line Documentos on-line	Aula con audiovisuales y ordenadores	El documento de consulta sobre latinismos que se cuelga en la nube puede ser cualquiera de los muchos que se encuentran en la red: el material editado por la Coordinación de PAU en Canarias, enlaces a almacendeclasicas.blogspot.com , o a la Wikilengua, etc.

[5]- Ciencia y Tecnología en Latín

1. En la primera sesión, el alumnado tendrá que resolver el "Quartum aenigma" sobre terminología procedente del latín en el vocabulario culto y científico (ver doc. "Quartum aenigma"). En esta primera sesión y en la siguiente, los grupos tendrán que trabajar en un nuevo documento on-line: se trata de completar una tabla de componentes léxicos de origen latino (sustantivos, adjetivos, verbos y preposiciones) y sus significados, añadiendo ejemplos de términos resultantes en español. La corrección se hace de forma conjunta. Finalmente, se realizará una actividad de forma individual: utilizando las tablas anteriores, cada alumno o alumna tendrá que inventar nuevas palabras, exponerlas y explicar al gran grupo el significado de sus inventos.

2. En la tercera sesión, el alumnado deberá rastrear en sus libros de texto términos de procedencia grecolatina, y elaborar un mini-glosario en una hoja de cálculo que el/la docente facilitará en la nube. En esta plantilla del glosario aparecen definidos los campos que deberán completar: entrada, etimología, definición, ejemplo/contexto, área.

3. En las dos sesiones siguientes, el grupo clase tendrá que elaborar un mural digital en la nube que comparte, partiendo del glosario que ha elaborado y de toda la terminología que ha ido adquiriendo en las distintas tareas realizadas. El profesorado dinamiza el reparto entre los grupos de las diferentes partes o temáticas del mural y ayuda a solucionar cuestiones de funcionamiento de la aplicación, pero en general estas aplicaciones son muy intuitivas y el alumnado suele manejarse bien. Tendrán que emplear imágenes representativas de los términos y definiciones que van a incluir, emplearán palabras en otras lenguas y crearán enlaces, que supervisará el/la docente, para ampliar la información.

4. Terminado el mural, cada grupo expone su parte a los demás y se corregirán las cuestiones necesarias entre todos. El producto estará entonces listo para su publicación en el blog o web del centro.

Crterios Ev.	Productos/Inst.Ev.	Agrupamiento	Sesiones	Recursos	Espacios/context.	Observaciones.
- SLAT04C03	- Mural digital - Mini-glosario de terminología científico-técnica	- Grupos Heterogéneos - Trabajo individual	6	Formulario on-line Documento on-line Hoja de cálculo para mini-glosario Mural digital	Aula con audiovisuales y ordenadores	La aplicación elegida para el mural en este caso ha sido Realtime Board, que permite ser guardada en el drive. Presenta un cuadro de herramientas muy sencillo, admite imágenes, añadir post-it y opiniones, etc.

SITUACIÓN DE APRENDIZAJE

Piedra Rosetta

[7]- Glosarium

1. En la primera sesión, se presenta al alumnado el reto final de elaborar la "Piedra Rosetta", el glosarium que recoja todos los términos y expresiones adquiridos a lo largo del trimestre. Se presenta también el formulario "universal" que tendrán que ir completando todos los miembros de cada grupo a lo largo de una semana en clase o en espacios particulares, pues se puede hacer desde cualquier dispositivo móvil. En este formulario aparecen las siguientes cuestiones: identificación del alumnado, grupo al que pertenece, término que introduce, definición del término, expresión en francés, italiano, inglés y alemán cuando corresponda, área de clasificación del término y ejemplo o contexto de uso. El alumnado hará una práctica de prueba durante un tiempo corto y, cuando el/la docente recibe los formularios, muestra los resultados en la hoja de cálculo que será el soporte del glosarium y que contiene los mismos campos que se han definido para el formulario. A partir de este momento se dedica el resto de la sesión a esta tarea.

2. La segunda sesión será una semana después. El profesorado muestra el estado de la "Piedra Rosetta" y valora el índice de participación del alumnado. El glosarium, una vez filtrados los datos, estará listo para publicar en el blog o web del centro.

Crterios Ev.	Productos/Inst.Ev.	Agrupamiento	Sesiones	Recursos	Espacios/context.	Observaciones.
- SLAT04C04 - SLAT04C03 - SLAT04C02	- Glosarium "Piedra Rosetta"	- Grupos Heterogéneos - Trabajo individual	2	Formulario on-line Hoja de cálculo	Aula con audiovisuales y ordenadores Espacios privados	

Referencias, Observaciones, Propuestas

Referencias:

Observaciones: Esta situación de aprendizaje se ha diseñado desde la experiencia en un centro educativo donde el alumnado ha podido cursar distintas lenguas (inglés, francés, alemán e italiano).

Propuestas: